

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 54 (1981)

Heft: 8: Auf Rädern = Roues et routes = In cammino sulle ruote = A wheel

Artikel: Tour de Suisse 1981

Autor: Studer, Peter / Studer, Walter

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774485>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

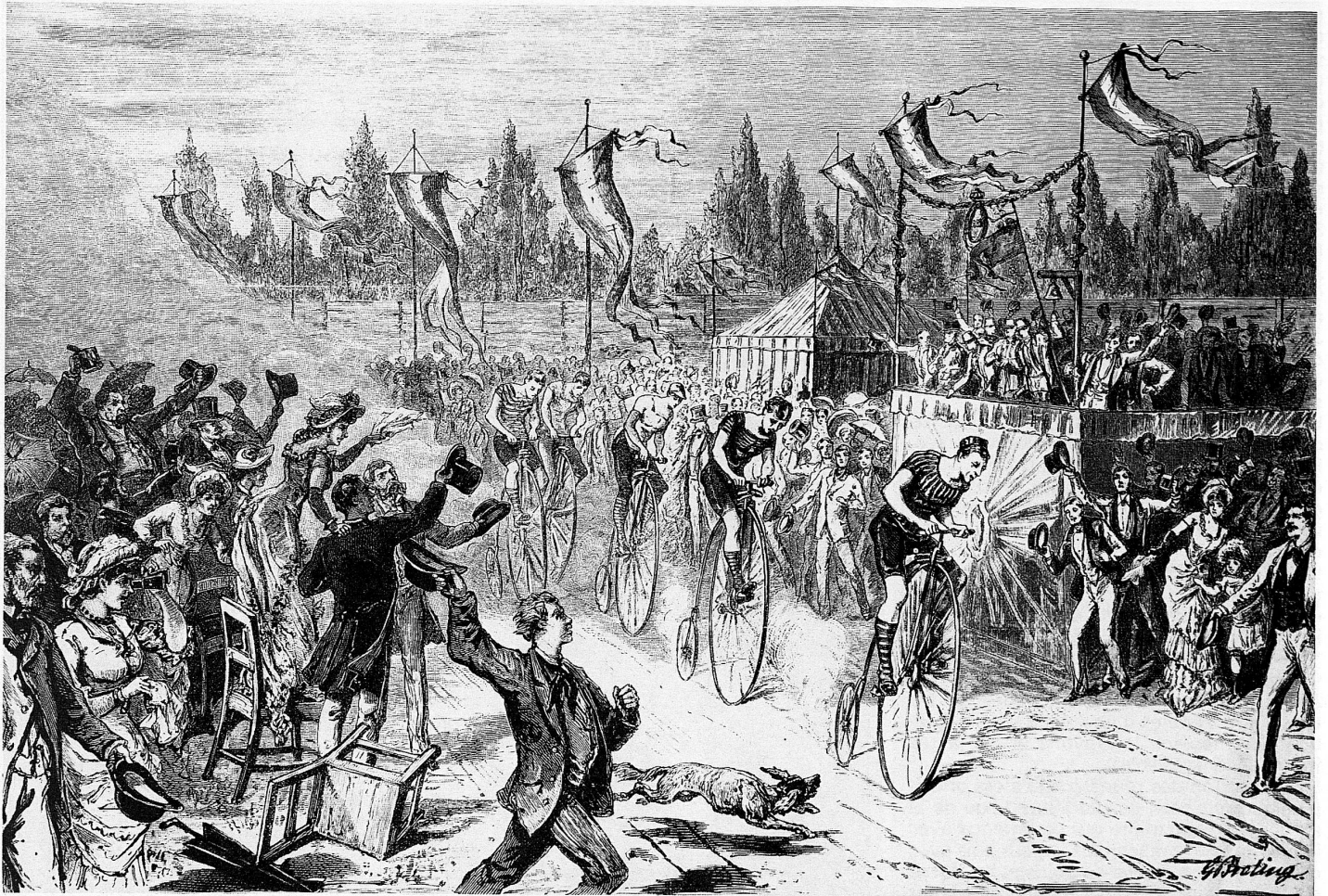
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

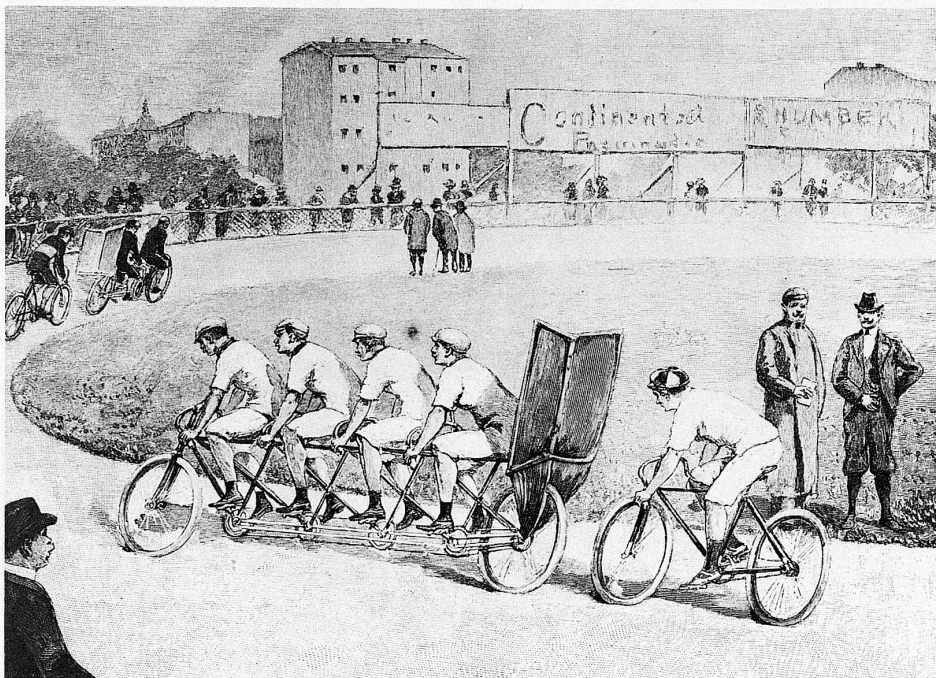
Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



29

30



Rennen gab es schon zur Zeit der Laufräder. Die erste registrierte Rekordfahrt fand 1828 über 38 km von Beaune nach Dijon statt. Die Durchschnittsgeschwindigkeit betrug 14 km/h.
 29 Besonders das schnelle Hochrad verlockte zur Veranstaltung von Rennen.
 30 Training hinter Tandem mit Windschirm

Il y eut des courses déjà au temps des draisines. Le premier record de course fut enregistré en 1828 sur la route de 38 kilomètres de Beaune à Dijon. La vitesse moyenne fut de 14 km/h.

29 C'est surtout le «kangourou» très rapide qui incita à organiser des courses.

30 L'entraînement derrière le tandem réglait le tempo et protégeait du vent

Corse vere e proprie vennero organizzate già ai tempi delle draisine. La prima gara cronometrata si svolse nel 1828 da Beaune a Digione, su un percorso di 38 km. La media oraria fu di 14 km.

29 La velocità consentita dal biciclo con grande ruota anteriore rese attrattive le gare.

30 Allenamento al seguito di tandem in funzione di battistrada

There were races even at the time of the draisines. The first record we know of was set up in 1828 on a 38-kilometre course from Beaune to Dijon. The average speed was 14 km/h.

29 The fast penny-farthing encouraged the organization of numerous races.

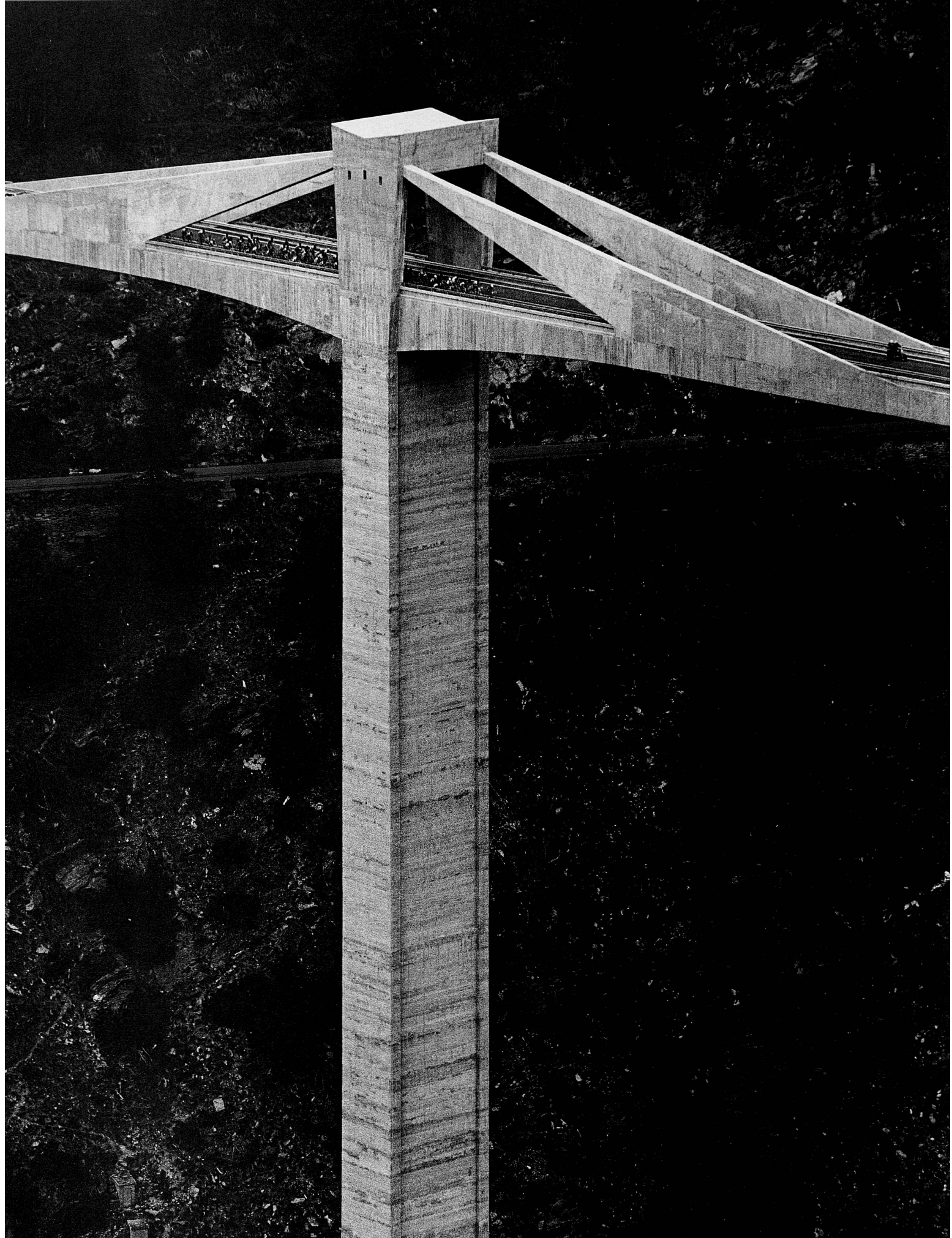
30 Training behind a tandem, which served as a pacemaker and windbreak

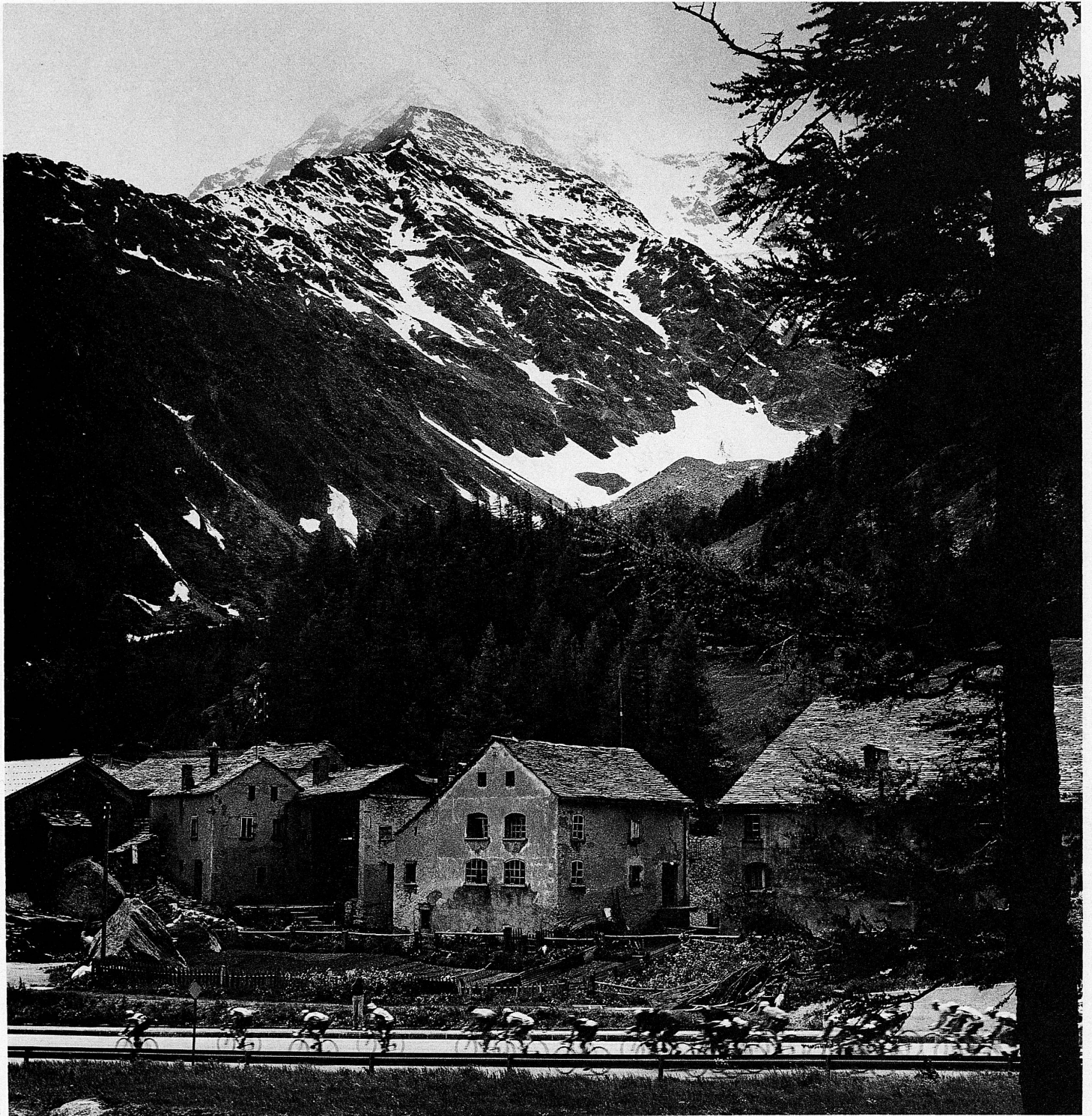


31

Tour de Suisse 1981

Photos: Peter und Walter Studer





32 33

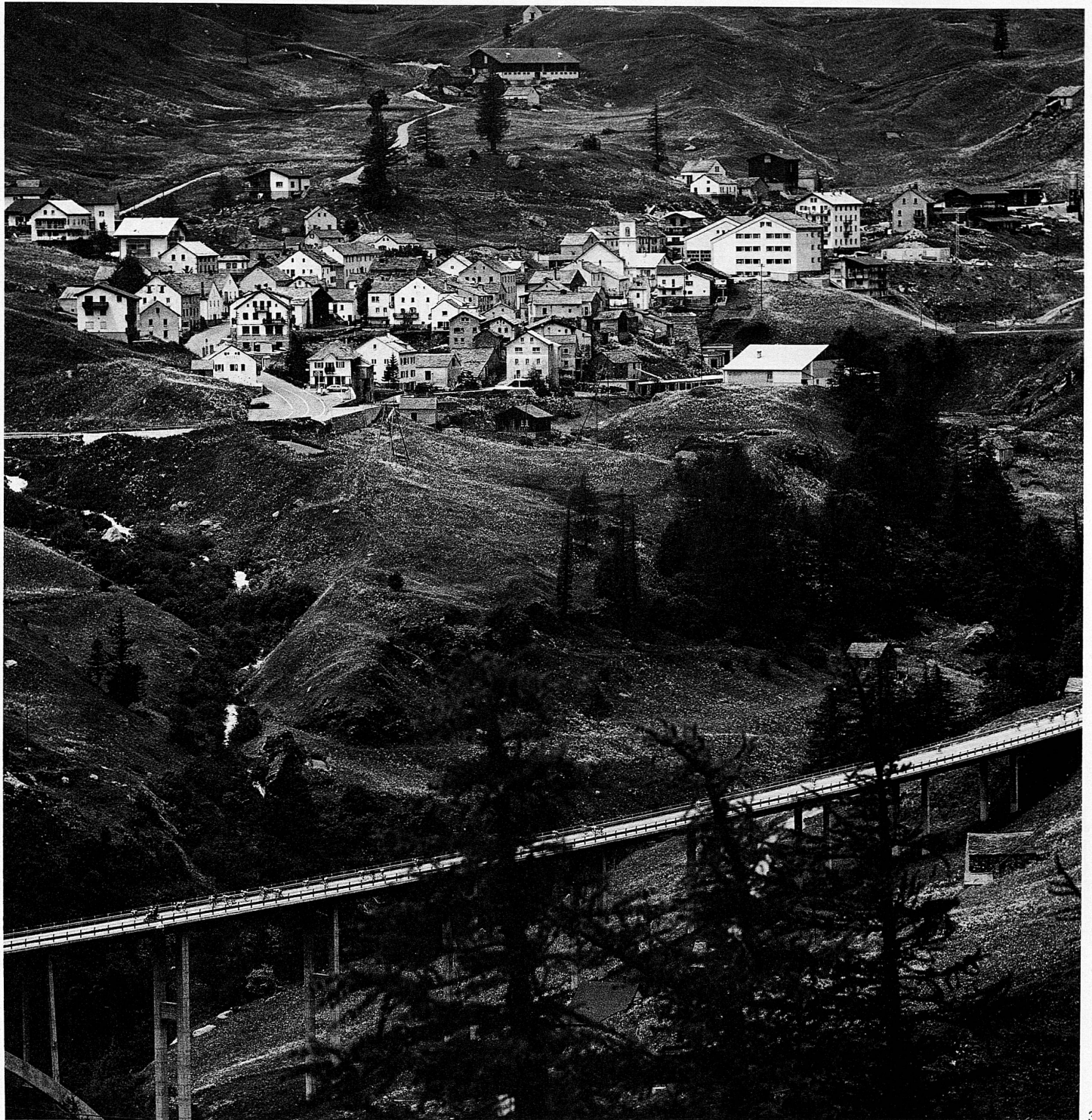
Weiler Egga und Fletschhorn (3919 m)

◀ *Das Feld auf der neuen Ganterbrücke zwischen Brig und Simplonpass / Le peloton sur le nouveau pont de la Ganter entre Brigue et le col du Simplon / Il gruppo transita sul ponte di Ganter, fra Briga e il passo del Sempione / The field on the new Ganter Bridge between Brigue and the Simplon Pass*

1933 beschloss der Schweizerische Radfahrer- und Motorfahrer-Bund (SRB) zur Feier seines 50. Geburtstags erstmals eine Landes-Rundfahrt zu organisieren. Diese sportliche Grossveranstaltung mit all ihrem «Rummel», welche schon am Anfang «eine Sache des Volkes» sein sollte, hat in all den Jahren nichts an Popularität eingebüsst. Unterbrochen wurde die Tradition der «Tour de Suisse» lediglich in den Kriegsjahren 1943 bis 1945.

Dieses Jahr rollte die «Tour de Suisse» zum 45. Mal, vom 10. bis 19. Juni, mit einer internationalen Rekordbeteiligung von dreizehn

Mannschaften zu acht Fahrern durch unser Land. 1605,5 Kilometer wurden während zehn Tagen unter die Pedale genommen. Der Weg führte von Wohlen via Solothurn, Genf, Brig, über den Simplon und durch italienisches Gebiet nach Lugano, weiter über den Lukmanier nach Laax und schliesslich Zürich. Eine grossartige sportliche Leistung und gleichzeitig auch ein Beispiel, wie man rund um das Schweizerland fahren kann. Der «Revue Schweiz» bot sie die Möglichkeit, Landschaften zu zeigen, welche die Rennfahrer wohl kaum wahrgenommen haben, die jedoch auf einer gemächlicheren Reise auf Schweizer Strassen mühelos zu erfahren sind.



Simplon Dorf

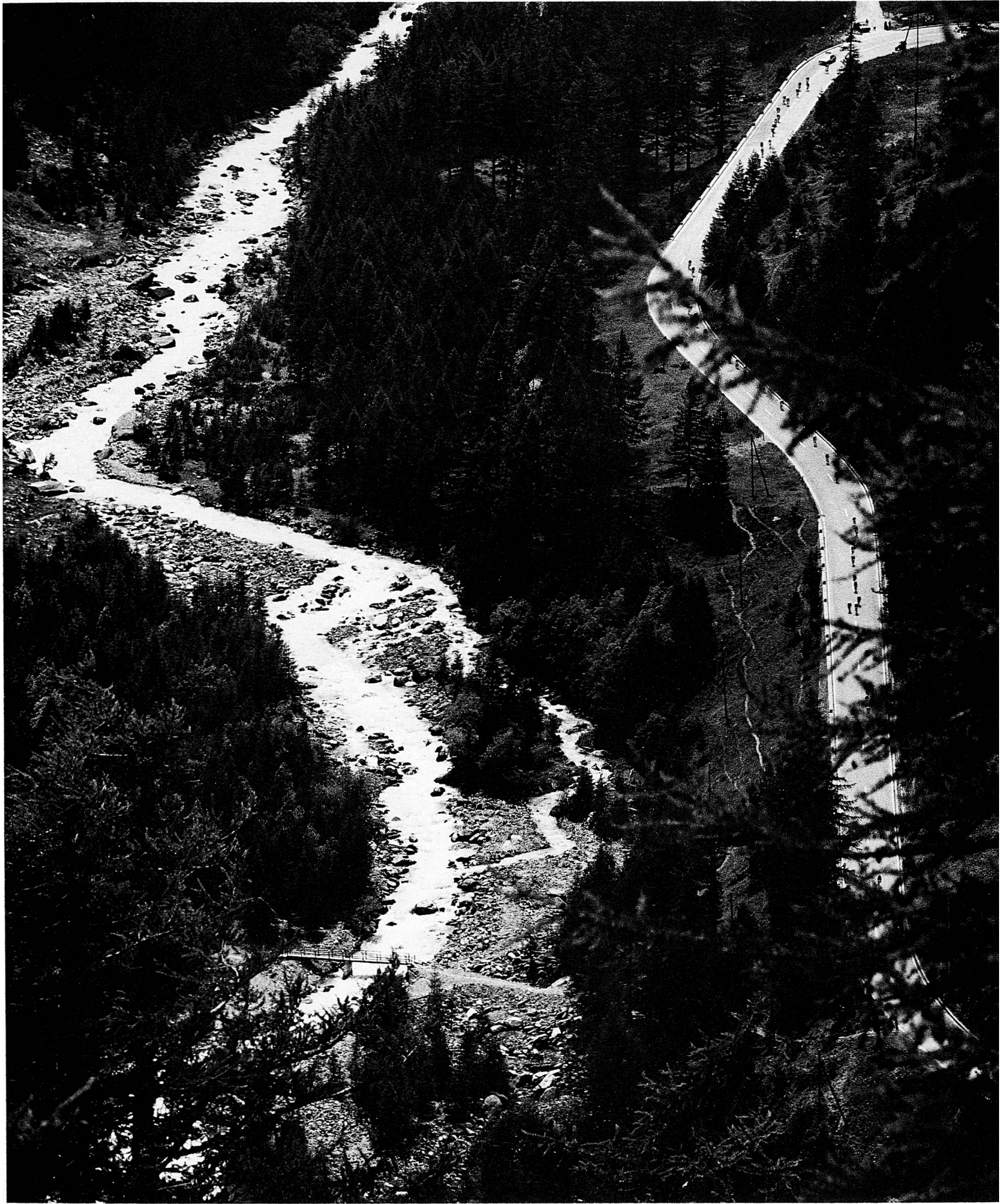
Simplonstrasse und Lagginabach bei Gabi ▶

34/35

En 1933, l'Union vélocipédique et motocycliste suisse décida, pour célébrer son jubilé, d'organiser le premier «Tour de Suisse». Cette grande manifestation sportive, avec tout son tumulte, qui devait être dès le début «l'affaire du peuple», n'a rien perdu de sa popularité au cours des années. La tradition du Tour de Suisse n'a été interrompue que pendant les années de guerre de 1943 à 1945.

Le Tour de Suisse a parcouru cette année notre pays pour la 45^e fois du 10 au 19 juin. La participation internationale a atteint un record: 13 équipes de 8 coureurs. Le parcours complet comportait 1605,5

kilomètres répartis en dix journées suivant un itinéraire allant de Wohlen via Soleure, Genève, Brigue, col du Simplon, Lugano (après un trajet sur territoire italien), col du Lukmanier, Laax, pour aboutir à Zurich. Une grandiose performance sportive en même temps qu'une démonstration comment on peut faire à bicyclette le tour de la Suisse. A la revue «Suisse», elle a donné l'occasion de présenter des paysages que, certes, les coureurs n'ont guère eu le temps d'admirer, mais qu'un voyage plus reposant le long des routes de Suisse permet de «parcourir sans courir».



Nel 1933, in occasione del suo 50° di fondazione, la Federazione ciclistica e motociclistica svizzera decise di organizzare per la prima volta una corsa a tappe attraverso la Svizzera. Questa grande manifestazione sportiva, con tutto il «battage» che l'accompagna, ebbe sin dall'inizio «un carattere popolare» e anche ai nostri giorni non ha perso nulla della sua popolarità. La tradizione del Giro della Svizzera venne interrotta solo negli anni dal 1943 al 1945 a causa della guerra. Quest'anno il Giro della Svizzera si è svolto per la 45ª volta dal 10 al 19 giugno, con una partecipazione internazionale record di tredici squadre composte di otto corridori. Durante i dieci giorni della gara sono stati percorsi in sella 1605,5 chilometri da Wohlen a Lugano, via Soletta, Ginevra, Briga, attraverso il Sempione e il territorio italiano; da Lugano i corridori hanno affrontato il Lucomagno e si sono portati a Laax per poi giungere al traguardo finale di Zurigo. Questa grande manifestazione sportiva è al tempo stesso un esempio di come sia possibile viaggiare in bicicletta attraverso la Svizzera. Alla «Rivista Svizzera» è stata offerta la possibilità di mostrare quei paesaggi che i corridori certamente non hanno avuto il tempo di ammirare, ma che si offrono all'ammirazione di chi vuole affrontare, a ritmo ovviamente più tranquillo, un viaggio in bicicletta sulle strade svizzere.

36



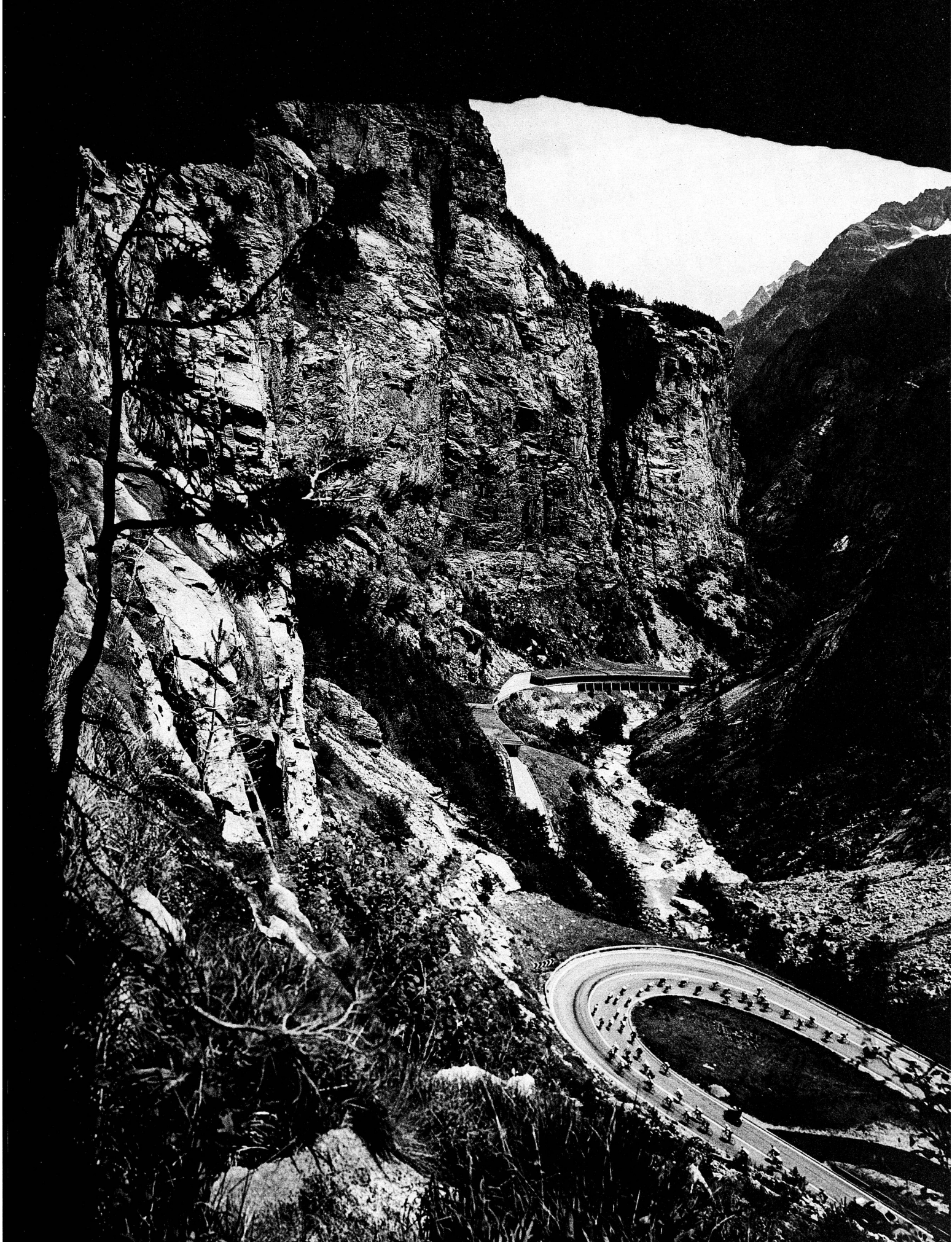
Morcote

It was in 1933 that the SRB, the Swiss association of cyclists and motorcyclists decided to organize a tour of the country to mark its fiftieth anniversary. This big sporting event with all its concomitant noise and excitement was meant from the first to be fun for everybody, and it has lost none of its popularity in the intervening years. The "Tour de Suisse" tradition was interrupted only in the war years, 1943-1945.

This year the "Tour de Suisse" took place from June 10 to 19, for the 45th time, with a record international field of 13 teams, each comprising eight men. A distance of 1605.5 kilometres had to be covered in the ten days. The route ran from Wohlen via Solothurn, Geneva, Brigue, over the Simplon and through Italian territory to Lugano, then over the Lucomagno to Laax and finally to Zurich. It was a formidable sporting performance for every participant, and at the same time a demonstration of how you can do a trip round Switzerland. It offered this magazine a chance to present landscapes which the racing cyclists themselves had no time to admire but which can very well be enjoyed by anyone who opts for a rather more leisurely round trip on Swiss roads.

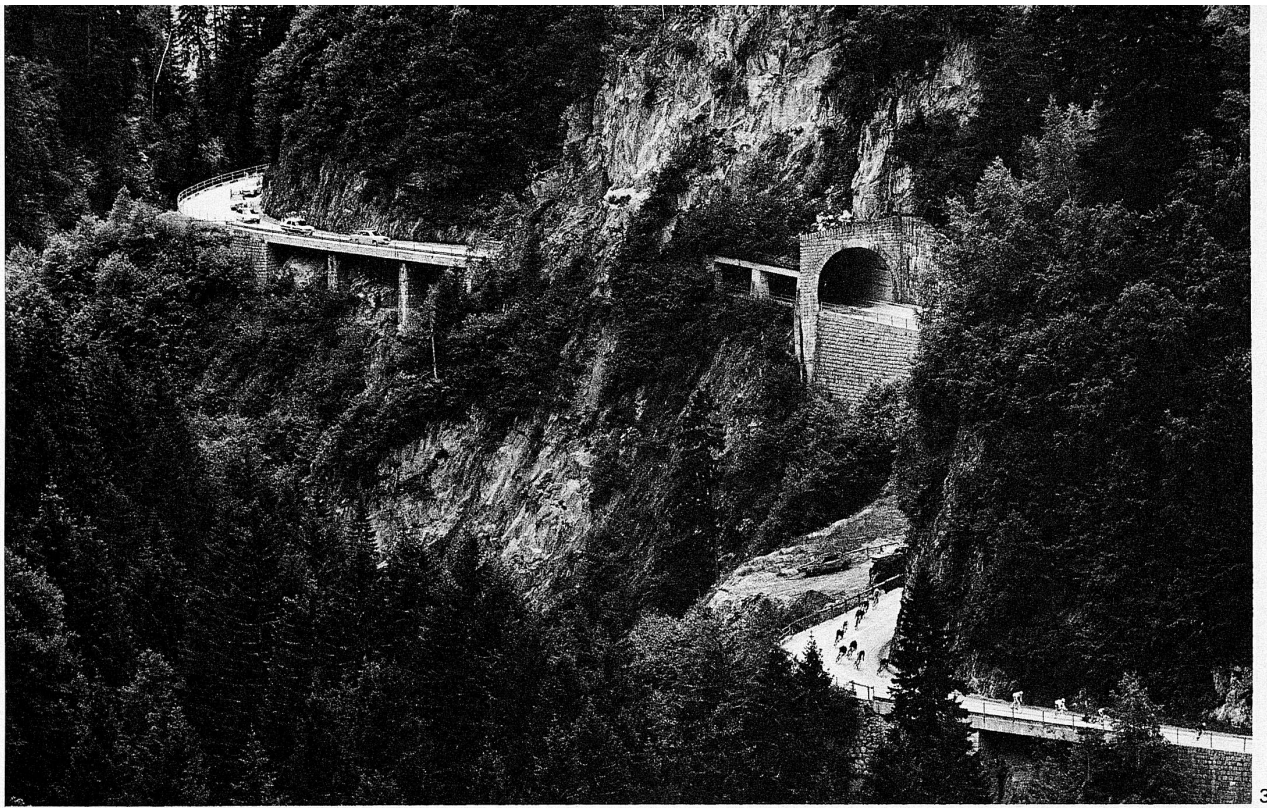
37

Gondoschlucht
La gorge de Gondo
Gola di Gondo
Gondo Gorge





Aufstieg zum Lukmanierpass / Montée au col du Lukmanier / Si sale verso il passo del Lucomagno / The climb to the Lucomagno Pass



Val Medel

39
40



*Vor dem Kloster
Disentis
Devant le couvent
de Disentis
Sullo sfondo il
convento di Disentis
In front of Disentis
Monastery*

